

КОНЦЕПТ ТОЛЕРАНТНОСТЬ В СВЕТЕ АССОЦИАТИВНОГО ЭКСПЕРИМЕНТА

*Базарбаева А.С.¹, Алибекова К.Е.²

¹ кандидат филологических наук, старший преподаватель, КазНУ им. аль-Фараби, Алматы, Казахстан, e-mail: bazarbaeva-aiman@mail.ru

² кандидат филологических наук, старший преподаватель, КазНУ им. аль-Фараби, Алматы, Казахстан, e-mail: alibekova_k@mail.ru

Аннотация. Для успешной социализации в обществе в современном мире особую роль приобретает проблема формирования такой базовой ценности, как толерантность. Толерантность каждого отдельно взятого члена социума в стране, населенной представителями более ста национальностей, является одной из главных приоритетов нашего общества. В связи с этим возникает острая необходимость в рассмотрении феномена толерантности в качестве средства, способного обеспечить взаимопонимание и согласие в стране.

В статье представлено моделирование концепта *толерантность* по результатам данных ассоциативного эксперимента, проведенного в формате анкеты в студенческих группах. Основной целью статьи является выяснение понимания слова *толерантность* для формирования терпимого отношения подрастающей молодежи к людям, имеющим другую внешность, язык и религию. Научная новизна статьи заключается в исследовании концепта в рамках психолингвистического эксперимента, зарекомендовавшего себя в качестве одного из надежных способов изучения языкового сознания.

Анкетирование проводилось в соответствии с требованиями ассоциативного эксперимента, позволяющего получить достоверные результаты. Модель сконструированного концепта *толерантность* имеет полевое строение, состоящее из ядерной и периферийных зон. В статье описано содержание и структура концепта, обозначены способы языковой репрезентации концепта, разработана модель концепта *толерантность*.

В работе использованы описательный метод, концептуально-когнитивные методы анализа содержания и строения концепта, метод статистической обработки результатов анкетирования, методы сопоставления, обобщения и систематизации.

Составлена таблица, в которой данные распределены на четыре раздела по убывающей частотности всех собранных реакций. В статье описаны ядерная и периферийные зоны исследуемого понятия. При проведении направленного ассоциативного эксперимента было установлено, что ядерную зону концепта *толерантность* составляют частотные реакции, отражающие восприятие студентов данного стимула как о доброжелательном отношении и уважении, способности принять чужое мнение. Исследование показало, что значение слова *толерантность* воспринимается как свойство характера, как доброе и доверительное отношение, несмотря на различие образа жизни, культурных ценностей сокурсников. Наша задача – формировать отношение к изучаемому понятию как к ценностной установке, определяющей образ жизни, поведение студента в окружающем его социуме.

Результаты проведенного эксперимента можно использовать в материалах курса по межкультурной коммуникации для формирования толерантного отношения в поликультурном Казахстане.

Ключевые слова: толерантность, языковое сознание, ассоциативный эксперимент, ядерная зона, периферия, ассоциации, реакция, стимул, репрезентант, концепт, когнитивная структура

Основные положения

Толерантность имеет в современной гуманитарной науке различное понимание, что вполне объясняется многогранностью исследуемого феномена, который находится в стадии активного исследования во всех отраслях науки. Мы рассматриваем данный конструкт в качестве средства, способствующего обеспечению в полиэтническом сообществе, каковым является современный Казахстан, стабильности и безопасности для всех граждан страны. Обзор литературы по данной тематике показал, что толерантность активно исследуется в трех направлениях.

Во-первых, толерантность понимается как *необходимое условие при взаимодействии культур*, укрепляющее возможность достижения взаимопонимания в современном мире. Толерантность помогает противостоять разобщенности в обществе и фактам агрессии, что необходимо учитывать в первую очередь в мультикультурном социуме. Согласно исследованиям казахстанских политологов, в самом начале становления Казахстана в качестве отдельного государства первостепенной задачей являлась консолидация социума на основе общественного согласия. Теперь, на новом этапе развития нашей страны, в духе основных положений Доктрины национального единства Казахстана, «приоритетом становится признание общей для всех граждан системы ценностей и принципов» [1]. В республике с населением в более ста этносов толерантность должна восприниматься как основной принцип выживания, который обеспечит всем гражданам страны равноправие. Толерантность становится для Казахстана, по утверждению Е.А. Тугжанова, необходимой реальностью в ходе признания истинных нравственных принципов всех народов страны без исключения, что отражено в казахстанской модели межэтнических отношений. Согласно ученому, «в модели заложен основополагающий и объединяющий принцип – единство Казахстана через многообразие. Все этнические группы рассматриваются как равноправные и неотъемлемые составные части единого народа» [2, с. 37]. Толерантность выступает как гарант прочности взаимоотношений, когда каждая из сторон стремится понять и принять другого, как фактор сближения порой противоположных позиций представителей населяющих Казахстан этносов, живущих на одной территории.

Во-вторых, толерантность воспринимается в качестве конструкта не только для налаживания отношений, но и для дальнейшего прорабатывания условий общения и сотрудничества. Для этого необходима *готовность* самого индивида к пониманию существования/наличия другого мнения и принятию позиции другого человека, несмотря на различия в восприятии мира. В данной ситуации вполне справедливым является понятие толерантности как готовности к осознанным действиям, при таком подходе толерантность используется в достижении коммуникативного контакта между

представителями всех культур без исключения. Только создание благоприятной среды для сотрудничества между отдельными личностями, группами, сообществами людей толерантность дает возможность достижения полного взаимопонимания. В данной ситуации толерантность выступает как способность человека понять и принять другой мир, отличающийся в корне от своего собственного.

В-третьих, толерантность рассматривается как *ценностная установка* индивида в обществе. В современном мире существует явное противоречие в понимании норм толерантного отношения между членами общества и возрастающей потребностью в изменении восприятия толерантности в качестве модели поведения. Толерантность необходимо воспринимать как важнейшую ценность любого поликультурного государства. Современный Казахстан позиционирует себя в качестве полиэтнического государства, в котором толерантность должна возводиться в ранг национальной идеи государства. Одной из насущных проблем государства является сохранение культуры страны именно в толерантном сплочении: «Национальная идея и стратегия современного Казахстана – в сохранении самобытной культуры в контексте единения и толерантного содружества всех населяющих Казахстан народов» [3, с. 11]. Ранее термин *мирное сосуществование* заменяло понятие *толерантность*, предполагая сосуществование представителей разных этносов в социуме, основным условием которого являлось невмешательство. В декларации принципов толерантности ЮНЕСКО разработаны основные положения совместного проживания в полиэтническом обществе, являющиеся базовыми для всех государств мира. По этим канонам толерантность предполагает наличие определенной психологической нагрузки на мировоззрение каждого индивида. В республике возникает острая необходимость в установлении «уважения, принятия и правильного понимания богатого многообразия культур нашего мира, наших форм самовыражения и способа проявления человеческой индивидуальности. Толерантность – это свобода в многообразии» [4]. Наряду с этим отмечается несомненная роль толерантности в решении конфликтных ситуаций, которая помогает дать адекватную оценку своим и чужим действиям для выработки условий взаимовыгодного общения. Таким образом, толерантность является прочным гарантом в выстраивании конструктивных отношений в многонациональном Казахстане. Формировать у подрастающего поколения стремление к согласию, умение сдерживать негативное отношение к проявлению любого инакомыслия является основной задачей обучения при преподавании языковых дисциплин. Толерантность в качестве ценностной установки всегда должна выступать как фактор обеспечения мира и согласия в социуме.

Введение

Актуальность нашей статьи заключается в выявлении места толерантности в системе базовых ценностей студентов, именно в этот период человек начинает воспринимать окружающий мир и свое место в нем.

Молодежь пытается обрести себя в группе и обществе, в это время формируется система ценностей, которая определяет нормы поведения в обществе.

Формирование толерантности как одного из условий взаимодействия представителей разных культур в Казахстане поддерживается правительством принятием ряда законодательных актов, ставящих терпимое отношение во главу угла. Нашей задачей является донести до сознания подрастающего поколения понимание толерантности как конструкта, работающего при желании и возможности проработки условий двустороннего диалога. Студенту необходимо помочь формировать терпимое отношение к другим в качестве базовой ценности казахстанского общества.

Рабочая гипотеза исследования связана с предположением, что толерантность является той основой, на которой зиждется целостность государства и безопасность граждан. Для выявления представления о толерантности был использован направленный ассоциативный эксперимент, занявший свое достойное место в ряду инструментов в изучении языкового сознания. Мы считаем, что данные проведенного эксперимента покажут уровень осознания понятия толерантность в студенческой среде, помогут узнать сформированность толерантного поведения. Совершенствование толерантности у молодежи поможет предотвратить ситуации недопонимания и агрессии в самой группе и социуме. Толерантность в современном казахстанском обществе воспринимается в качестве регулятора отношений на всех уровнях. В стенах вуза необходимо давать понимание толерантности не только как нормы поведения, мировоззрения, но и как нравственную идеологию, направляющую молодежь на восприятие мира во всем его многообразии.

Цель нашего исследования – выявление понимания значения слова *толерантность*, для этого мы подготовили анкету с одним заданием на русском и казахском языках: «Напишите три слова, объясняющие значение слова *«Толерантность»*/ *«Толеранттық сөзінің мағынасын түсіндіретін үш сөз жазыңыз»*. В анкетировании принимали участие студенты первого курса КазНУ имени аль-Фараби факультета химии в количестве 50 человек (по 25 человек студентов, обучающихся на русском языке, столько же анкет от студентов казахской группы). Проведение ассоциативного эксперимента осуществлялось согласно требованиям международных правил, соблюдение которых гарантирует наибольшую достоверность результатов. При работе с анкетами респонденты должны были отвечать самостоятельно, в спокойной обстановке, записывая только свое личное понимание данного стимула. Это является необходимым условием проведения экспериментов данного типа, при котором можно рассчитывать на достоверность результатов.

Описание материалов и методов

Родоначальником исследования природы языкового сознания человека путем ассоциативного эксперимента является Московская школа психолингвистики, представленная именами таких ученых, как А.Н. Леонтьев,

Ю.А. Сорокин, Е.Ф. Тарасов, А.А. Залевская, Н.В. Уфимцева. Основной задачей этой школы является изучение речевых ситуаций (термин А.Н. Леонтьева), а предметом изучения является «соотношение личности со структурой и функциями речевой деятельности, с одной стороны, и языком как главной «образующей» образа мира человека, с другой» [5, с. 50-71]. Исследование речевой деятельности человека, понимаемое как производство и восприятие речи человека, изучение различных механизмов управления этими процессами выявлялось при помощи ассоциативных экспериментов. Исследования Московской школы психолингвистики имеют прочную теоретическую основу и надежную экспериментальную базу, позволяющую развивать современную лингвистику в новом направлении. Теоретические основы исследования языкового сознания в русле Московской школы психолингвистики получили свое достойное продолжение в трудах профессора Дмитриук Н.В. В ходе исследований языкового сознания в негомогенной среде, каковым является Казахстан, ученым было доказано, что ассоциации способны выявлять культурную специфику русского и казахского этносов, отражать особенность окружающего мира через индивидуальную картину мира, обусловленную культурой, религией и языком этноса.

Для объяснения мыслительных процессов сознания человека лингвисты расширяют арсенал своих методов и приемов исследований, используя наработки смежных наук. Создается ряд междисциплинарных направлений в науке, способствующих полному и всестороннему анализу механизмов языкового сознания. Слияние родственных направлений в науке делают междисциплинарный подход к изучению языка оправданным как в теоретическом осмыслении, так и в практической экспериментальной части. Использование в лингвистике психолингвистических приемов помогает сформировать полиаспектный подход в освещении процессов восприятия окружающего мира. Согласно Е.А. Горобец: «Интеграция психологии с родственными дисциплинами способствует успешному освещению вопросов отражения действительности в сознании человека» [6, с. 985-993]. В лингвистике эксперимент используется как один из способов получения знания, тогда как в психолингвистике эксперимент является краеугольным камнем для достижения результатов проводимого исследования. Человек воспринимает окружающий мир через сознание, отражение любого образа запечатлено в своеобразной сетке представлений человека об окружающем мире. Эксперимент позволяет наблюдать содержание и функции всех слоев языкового сознания, помогает узнать о связи между словами и отражением мира в сознании. Ассоциативный эксперимент в современной науке используется в качестве психолингвистического исследования сознания, его структуры и модели. Согласно Н.В. Дмитриук, ассоциативный эксперимент является «наиболее оправданным и эффективным инструментом исследований «проекции» внешнего мира и внутреннего самоощущения в языковом сознании индивида» [7, с. 26-27].

В исследовании был применен направленный или контролируемый ассоциативный эксперимент, характеризующийся возможностью направлять

проводимое анкетирование в нужном для исследователя русле. Анализ ассоциаций исследуемого концепта помогает найти путь к механизму языковой деятельности личности в целом, что дает возможность поиска связи сознания человека с окружающей действительностью. Так как ассоциации отражают взаимосвязь языкового сознания с объектами действительности благодаря произвольности самого процесса ассоциирования, то они имеют способность не только отражать существующие реалии действительности, но и устанавливают новые устойчивые связи. Мы считаем следующее утверждение А.Н. Леонтьева о значимости психолингвистических экспериментов наиболее точным: «данные эксперимента позволяют рассматривать ассоциативный эксперимент как способ выявления сложного взаимодействия отдельных моментов ассоциативного процесса, который превращает ассоциативные ряды в некие единства понимания на основе анализа их общих структур» [5, с. 50-71]. Ассоциативный эксперимент в качестве одного из способов изучения языкового сознания используется как прием, направленный на выявление ассоциаций и позволяющий выяснить отражение картины мира в языковом сознании каждого отдельно взятого индивида. При этом виде эксперимента у испытуемых выявляются умение логически мыслить, дифференцировать типы связи значений.

Термин *ассоциация* понимается в современной науке как образ, представление в памяти, созданный связью между отдельными событиями и отраженный в сознании человека. Термин имеет свой долгий путь развития, если в начале XX века слово воспринималось как «механизм» сознания, то в современной лингвистике активно ведутся исследования этого механизма, обусловленного социальными, гендерными, культурными особенностями человека. В Большом психологическом словаре *ассоциация* определяется как возникающая закономерная связь между двумя содержаниями сознания, например, между ощущениями и представлениями. Через ассоциации можно выявить системность содержания образов сознания, передающая своеобразие и неповторимость каждого носителя языка. Языковое сознание индивида рассматривается как кладовая познания культуры в ее «предметной, деятельностной и ментальной формах» [7, с. 26-27].

Языковые значения и индивидуальные особенности респондентов, участвующих в анкетировании, отражены в универсальных когнитивных структурах, выявленных при помощи ассоциативного эксперимента. Ассоциации дают возможность получить представление о заданном стимуле в языковом сознании личности. Важное значение в эксперименте имеют реакции, выявленные в ядре моделируемого концепта, там заложены реакции отдельно взятого респондента. Анализ ядра концепта является той отправной точкой, которая отражает видение окружающего мира человеком: «ядро языкового сознания – некоторая совокупность слов, имеющих наибольшее число связей по результатам ассоциативного эксперимента» [8, с. 22-29].

Интерпретация содержания и структуры термина *концепт* в современной лингвистике объясняется мыслительной категорией исследуемого понятия, связанного с его трактовкой. При попытках выяснения сущности концепта

применялись такие определения, как «мысленное образование» (С.А. Аскольдов-Алексеев), «обобщенная мыслительная единица» (Д.С. Лихачев), «оперативная единица памяти» (Е.С. Кубрякова), «ментальное образование» (В.И. Карасик). Понимание концепта сводится к его осмыслению в качестве фрагмента системы знаний об окружающем нас мире, отраженном в сознании при помощи языка. В исследовании моделируется концепт, имеющий определенные этапы конструирования. В первую очередь выделяется концептосфера данного понятия, подбирается необходимая информация, затем анализируется материал и разрабатываются различные способы категоризации полученных результатов. В русле данного исследования концепт понимается как «дискретное ментальное образование, обладающее относительно упорядоченной внутренней структурой, представляющей собой результат познавательной деятельности» [9, с. 11]. Обязательными, стандартными составляющими концепта считается наличие определенной структуры концепта, в которой содержится «форма кодирования и хранения информации» (В.В. Красных). В языковом сознании универсальный предметный код, представленный в сознании человека концептами, является хранилищем знаний. В ходе анализа языковой репрезентации исследования концепта выявляются пути моделирования содержания и структуры, имеющей полевое строение. Для изучения структуры концепта выделяется ядро, состоящее из самых частотных ответов, затем по мере убывания откликов, формируется ближняя и дальняя периферии.

Результаты исследования

Таблица 1. Анкеты, заполненные на русском языке

Ядро	Ближняя периферия	Дальняя периферия	Единичные реакции
Терпение 28 /терпимость 8, итого 36 Понимание 15/ взаимопонимание 7, Способность понять 5, итого 27 Выдержка/7 сдержанность 9, итого 16 Всего 79	Принятие/принять 10 Уважение 10 Доверие 9 Гибкость 9 Дружба 7 Достоинство 7 Образ жизни 5 Разные мнения 5 Всего 62	Навязывание 4 Доброта 4 Права человека 4 Личное пространство 3 Культура 3 Снисхождение 3 Компромисс 2 Стиль жизни 2 Индивидуальность 2 Гостеприимство 2 Самовыражение 2 Мировоззрение 2 Осуждение 2 Всего 35	Уступка Смирение Справедливость Убеждения Объективное отношение Мир Поведение Улыбка Озлобленность Несправедливость Всего 10

Данные анкет подсчитаны, распределены по зонам частотности, выявлена ядерная и периферийные зоны, ответы студентов распределены на

когнитивные зоны. Всего откликов в анкетах, заполненных на русском языке, собрано 186, из них в ядерной зоне – 79, ближней периферии – 62, дальней периферии – 35, единичных реакций – 10. Реакции распределены по разделам, которые мы обозначили как «*Отношение*», «*Образ жизни*», «*Неприятие*».

Таблица 2. Анкеты, заполненные на казахском языке

Ядро	Ближняя периферия	Дальняя периферия	Единичные стимулы
Төзімділік\төзімді болу\төзе білу 20, толеранттық 4, итого 24 Сабыр\сабырлы болу 9 байсалды болу 6, шыдам 4, итого 19 Түсіну\түсіне білу 17 Сыйласу\сыйластық 15 Всего 71	Кешірім\кешірімен қарау 14 Сену\сенімділік 13 Мейірімді 8 Қайырымды 2 Бостандық 7 Өз ұстанымдар 6 Адам құқығы 2 Всего 52	Қанағат 4 Бейбітшілік 4 Мәдениет 3 Теріс әрекеттер 3 Түсінбеушілік 2 Менталитет 2 Бірге болу 2 Достық 2 Всего 22	Жұмсақтық Аяушылық Қуаныш Демократия Кемшілік Теріс әрекет Басқа ой Қозқарас Всего 8

Результаты анкет, заполненных на казахском языке, представлены в следующем количестве: ядерная зона – 74, ближняя периферия – 58, дальняя периферия – 30, единичные реакции – 8, всего 170.

Обсуждение

Концепт *толерантность* в современной лингвистике исследовался в работах И.А. Стернина, К.М. Шилихиной, В.И. Карасика, И.А. Суминой, О.А. Михайловой.

В ходе изучения трудов ученых был выявлен интересный факт отсутствия самого слова *толерантность* в лексикографических словарях русского языка. По мнению О.А. Михайловой, это не означает, что такого понятия нет в сознании носителей языка русского языка: «слово *толерантность* в качестве лексической единицы не зафиксировано ни в одном словаре русского языка, так как слово *толерантность* в его «ментальном», а не «биологическом», «медицинском» значении является недавним заимствованием [10, с. 11]. С данным утверждением солидарен И.А. Стернин, который считает, что понятие *толерантность* в качестве отдельно взятого термина только начало свое формирование в сознании современного общества. Согласно исследованиям И.А. Суминой, нет однозначного определения понятия *толерантность*, в связи с этим возникает вопрос о правомерности возведения этого слова в «ранг» концепта. Ученый предлагает дать данному концепту двойное название *толерантность-терпимость*, так как эти названия взаимозаменяемы и используются в качестве семантического дублета. По мнению ученого, дублетность названия *толерантность-терпимость* объясняется их

взаимозаменяемостью, наличием общих признаков, и на этом основании делается вывод о том, что «концепт с именем *толерантность* отсутствует в русской культуре в изолированном виде, но может присутствовать как компонент другого концепта с именем *терпимость*» [11, с. 14].

Обсуждение дублетности названия концепта *толерантность* ведется и в трудах казахстанских исследователей. Проведя анализ словарных трактовок русского и казахского языков, А.С. Тугел отмечает, что «понятия *толерантность* и *терпимость* связаны друг с другом и сосуществуют, но стопроцентными эквивалентами их назвать нельзя» [12, с. 8-9].

Наше исследование концепта *толерантность* выявило ключевую лексему концепта *толерантность*, представленную студентами как *терпимость*. Понимание *толерантности* *передается* через лексему *терпимость*, что свидетельствует о принадлежности этих двух понятий к одному семантическому полю, означая по данным Большого Энциклопедического словаря «терпимость к чужим мнениям, верованиям, поведению». Исследование значения понятия *толерантность* в современных разработках ученых свидетельствует о дублетном использовании понятия *терпение* в качестве заданного стимула *толерантность*. Отмечена замена значения слова *толерантность* на слово *терпение*, это слово выбирается в качестве первой реакции по количеству ответов. При подсчете ответов респондентов значение первой реакции очень важно, это слово относится к ядру концепта и отражает истинное восприятие студентами данного понятия. Так, в анкетах русской группы в качестве первой реакции слово *терпение* встречается 28 раз, *терпимость* – 8 раз, в анкетах казахской группы *төзімділік (терпение)* – 20, *толеранттық* – 4 раза.

В словаре Ожегова значение слова *терпение* трактуется как: 1. *настойчивость, упорство*; 2. *способность терпеть*; 3. *способность сохранять выдержку, самообладание* [13]. Респонденты в своих ответах актуализируют следующее понимание, как *способность сохранять выдержку*, так как терпеливый человек не поддается эмоциям, подходит к решению проблемы хладнокровно, сохраняет ровные отношения с окружающими. Интересно, что респонденты выбрали реакцию *терпение* 28 раз, *терпимость* всего 8 раза, этот факт мы объясняем тем, что значение слова *терпимость* используется человеком более зрелого возраста, так как имеет более абстрактный смысл. Концепт *толерантность* в языковом сознании студентов данной группы отражен как *терпение*, это понятие репрезентировано в качестве реакции на предложенный стимул в исследовании. Так, в лингвистике *терпение* понимается как «умение без вражды, терпеливо относиться к чужому мнению, взглядам, поведению» (С.И. Ожегов); в философии как «признак уверенности в себе и сознание надежности своих собственных позиций» (И.Т. Фролова); в психологии как «способность выносить стресс без серьезного вреда» (В.П. Зинченко). Слово *терпимость* имеет более широкое значение, чем слово *терпение*, которое понимается как способность характера, а *терпимость* воспринимается в качестве ценностной установки в сознании человека. Понятие *терпимость*

расширяет свое значение от отношения к чужому человеку до уверенности в своей позиции, умения без стресса отстаивать свою точку зрения. По данным анкет видно, что выстраивается своеобразная цепочка из слов, близких по значению: *терпение-понимание-принятие*. Если *терпение* означено как способность восприятия другого позитивно, то слово *понимание* в словаре Ожегова объясняется как «способность осмыслять, постигать смысл чего-либо» [13]. Слово *принять* имеет в словаре восемнадцать значений, из которых испытуемыми актуализировано значение *признать, признание*. Цепочка ответов в ядерной зоне выглядит подобным образом: *терпение* (восприятие позитивное) – *понимание* (постигаю другое) – *принять* (признание мнения другого).

Ядро концепта мы обозначили «Отношение», респонденты воспринимают толерантность в качестве позитивного отношения к другому человеку, что выражено в анкетах такими словами, как *уважение, гибкость, доверие, дружба*. Толерантность студентами воспринимается как уважительное отношение к человеку, предполагающее доверие к окружающим. Восприятие человека идет через познание личных качеств, достойных уважения, несмотря на внешние различия, разное восприятие мира. Слово *уважение* означает «чувство почтения на основе признания достоинств, признание важности, значимости, ценности» [13]. Реакции *доверие и дружба* продолжают цепь синонимичных отношений с реакцией *уважение*, которая предполагает доверие к напарнику/сокурснику. Согласно данным словаря *дружба – это* «отношения между людьми, основанные на взаимной привязанности, духовной близости, общности интересов» [13]. Именно в ходе совместного выполнения определенного ряда задач и возникают отношения, основанные на уважении и доверии. В ряду реакций данного раздела, представленного такими словами, как *уважение, доверие*, слово *гибкость* занимает особое место. В словаре слово *гибкость* обозначает «способность трезво оценить обстановку и привыкнуть к новым условиям» [14], поэтому респонденты считают это умение важным при проявлении терпимого отношения к другому человеку. *Гибкость* по отношению к своему сокурснику, решающему задачу нестандартно, в конечном итоге может привести к блестящему результату. Умение принять другой взгляд на проблему, привыкнуть к новому видению задания для успешного выполнения поставленной цели – достаточно весомый аргумент для обозначения такого понятия, как *гибкость* одним из составляющих понятия *толерантность*.

Ответы, собранные в ближней периферии, мы обозначили как «Образ жизни», эта зона включает в себя такие реакции, как *стиль жизни, разные мнения, достоинство, права человека, личное пространство*. Эти реакции можно разделить на две подгруппы: первая группа *уклад, разные мнения* выражают понимание сути исследуемого понятия, объясняя само значение понятия *толерантность*, которое в природе своей происходит от понимания разнообразия культур, языков и религий. Толерантность понимается как наличие нескольких мнений, обусловленных различным отношением каждой из сторон на жизненные ситуации.

Вторая группа, представленная такими реакциями, как *достоинство, права человека, личное пространство*, отражает понимание студента о неприкосновенности и защите частной жизни. Отрадно наблюдать тот факт, что толерантность понимается молодежью как конструкт, совмещающий в себя множество мнений, точек зрения, которые обусловлены различием образа жизни. Реакции данных респондентов показывают, что культура, язык и традиция каждого отдельно взятого социума порождают различное мировоззрение и видение окружающей среды. Современная молодежь ценит прежде всего свое достоинство, свое право на личное пространство. Выбирая реакции на стимул *толерантность*, студенты показывают, что толерантным может быть только человек, уважающий себя и свое право на индивидуальность и права других членов группы, социума. Стать толерантным помогут такие качества, как умение воспринимать мир в его разнообразии, с терпимым отношением к собеседнику, без ущемления чьих-то прав.

Дальняя периферия, которая обозначена как «Неприятие», представлена реакциями *навязывание, осуждение, озлобленность и несправедливость*. Слово *навязывание* в словаре означает «принуждать кого-либо против его желания принять что-нибудь» [14]. Толерантность рассматривается как ценностная установка человека, которая управляет не только нормами поведения студента, но умением строить отношения с другими людьми, с социумом. Реакция *осуждение* понимается как выражение неодобрения другой позиции, мнения, точки зрения. При столкновении с подобными проявлениями, не принимающими твое мнение и осуждающими действия, студенту необходимо научиться отстаивать свою позицию, аргументировать ее и пытаться логично выстроить свою линию защиты. Реакции *снисхождение, компромисс* говорят о том, что *толерантность* воспринимается как снисходительное отношение к человеку другой культуры, к его ценностям, как способности при необходимости идти на уступки, а не навязывать ему свои предпочтения.

Единичные реакции распределены на две смысловые подгруппы: 1. Уступка, смирение, озлобленность, несправедливость; 2. Убеждение, объективное отношение, мир, справедливость, поведение, улыбка. Первая подгруппа находится в синонимической близости с данными дальней периферии «Неприятие», продолжает линию неприязни толерантности как таковой. Вторая подгруппа отражает прямо противоположное отношение к исследуемому концепту, показывая позитивное восприятие толерантности.

Концепт *толерантность* имеет свою историю исследования в Казахстане в работах Э.Д. Сулейменовой, З.К. Ахметжановой, А.С. Сейдикеновой, Н.М. Минаевой, Р.С. Амреновой, Б.С. Ахметовой, А.С. Тугел. В трудах казахстанских ученых феномен *толерантности* рассматривается в качестве инструмента отражения толерантности языка, изучаются способы лексической репрезентации концепта в разных культурах в сравнении с казахской, выявляются идеи толерантности в пословицах и поговорках.

В исследовании самая частотная реакция на стимул *толеранттық* в анкетах, заполненных на казахском языке, выражена как слова *төзімділік/төзімді болу* - 20 реакций, слово *толеранттық* встретилось 4 раза. *Төзімділік* в толковом словаре казахского языка имеет два значения: 1. Шыдамдылық, көнбістік (терпение, смирение); 2. Төзімді болу (быть терпеливым)[15]. Значение слова *төзімділік* зафиксировано в толковом словаре казахского языка и служит репрезентантом слова *толеранттық*. Сам термин *толеранттық* обозначен как социологический термин, а не лингвистический: «1. Басқалардың пікіріне, сеніміне, тәртібіне шыдамдылық көрсету; 2. Айырмашылықты мойындау, сыйласу, өзімен өзге сенімдегі, көзқарастағы, мінез-құлықтағы басқаның құқын мойындау» [15]. Первое значение выражает *терпеливое отношение к мнению, верованиям и поведению другого*, что предполагает отношение к другому с пониманием иного восприятия окружающего мира, тогда как второе определение предлагает *признание прав другого человека, уважая и принимая различия в культуре и религии*.

Ядро концепта *толеранттық* представлено такими реакциями, как *сабыр/сабырлы, байсалды, шыдам/шыдамды*. Эти слова являются синонимами, поэтому мы объединили их в одну группу с общим понятием *терпение*. Как и в анкетах, заполненных на русском языке, *толерантность* студенты воспринимают как позитивные черты характера. Слово *сабырлы* (*сдержанный*), *байсалды* (*серьезный*) могут выражать такие синонимичные значения, как рассудительный, степенный. Интересно, что *толерантность* респонденты воспринимают как черты характера человека спокойного, сдержанного, серьезного, создается следующая ассоциация: толерантный – это серьезный и сдержанный человек. Для многих эти черты характера нужно выработать годами, понимание концепта *толерантность* как многоуровневого конструкта здесь выражено налицо. Реакция *түсіну* в словаре обозначает: 1. Мәніне жету, бағалау (*достичь смысла, оценить*); 2. Бір нәрсенің мән-жайын білу (*познать истинное значение чего-либо*) [15].

В данной ситуации явно прослеживается связь с самим определением *толеранттық* в казахском языке – *принять с пониманием мнение другого*. Реакция *сыйласу/сыйластық* выражает уважение друг к другу, умение оказывать уважение, ценить друг друга. Ядро концепта *толеранттық* представлено 71 откликами, концепт *толеранттық* выражен дублетными словами *төзімділік/, төзімді болу\төзе білу*. Так, репрезентанты слова *толеранттық* выражаются в таких понятиях, как *төзімді, сабырлы, байсалды*, дающее представление о человеке спокойном, сдержанном, серьезном, готовым к общению и умеющим принимать этот мир во всех проявлениях. Слова *түсіну, сыйласу* выражают умение уважать и понимать другого человека, ведь в мультикультурном обществе, подобно Казахстану, быть толерантным – это требование времени. Как видим из анализа данных ассоциативного эксперимента, молодежь понимает *толерантность* как определенное свойство характера человека развивающегося, умеющего приспосабливаться к любым условиям жизни.

Ближняя периферия концепта представлена ответами, которые мы разделили на группы по значениям. В первую группу собраны такие слова, как *кешірім (прощение), сенім (вера)*, они образуют цепочку близких по смыслу слов, составляющих ядро концепта. Из анкет видно, что в слове *кешірім* актуализировано значение *принятие* другого, а не прощение вины кого-нибудь: «Ол адамға гуманистік тұрғыдан қамқорлық көрсетіп кеңшілік көрсету; басқа біреудің істеген қылмысына, әбестігіне, айыбына түсіністікпен қарау» [15]. *Кешірім* воспринимается в качестве умения проявлять заботу о человеке. Слово *сену (вера, верить)* в словаре объясняется как «бір-бірінің сөзіне шүбә келтірмей ұғысу, түсінісу» (верить без сомнений, понимать друг друга). Вера в человека, согласно данным анкетирования, является одним из признаков толерантности. Современная молодежь понимает толерантность как ряд положительных и позитивных качеств, присущих человеку, который несмотря на культурные, идеологические и религиозные различия, способен доверять людям. В Казахстане проживает более ста этносов, потому человеку необходимо научиться жить и работать с представителями всех национальностей. Очень важно выработать в молодежной среде навыки выживания с людьми разных взглядов, верований, умение корректировать поведение с позиции толерантности.

Отклик *мейірімді (добрый, милосердный)* отражает характер человека положительного, способного позитивно воспринимать окружающий мир. Реакция *бостандық (свобода, воля)* респондентами воспринимается как показатель понятия *толеранттық*, ведь только свободные от предрассудков и суеверий люди могут ценить в полной мере свою свободу и уважать взгляды других людей. Ответ *өз ұстанымдар (свои установки), адамдар құқығы (права человека)* объединены в одну группу по значению. В казахской группе основной реакцией ближней периферии на данный стимул является реакция *кешірім (прощение), сену (верить)*. Для респондентов данной группы важно научиться принимать другого, верить ему, что к человеку другого этноса и веры нужно относиться с пониманием. Такие качества, как *мейірімді, қайырымды* являются ключевыми при восприятии другого образа жизни, что является одним из показателей проявления толерантности.

Дальняя периферия представлена откликами, которые мы разделили на три группы: 1. *Қанағат, бейбітшілік, мәдениет, менталитет*; 2. *Бірге болу, достық*; 3. *Теріс әрекет, түсінбеушілік*. Понятие *қанағат (довольствоваться малым)* присуще казахскому менталитету, издревле воспринималось в обществе в качестве этической нормы поведения в языковом сознании казаха как возможность воздержания от излишеств. В философских трактатах древности это понятие объясняется как духовная сила, способная удержать человека от пороков. Также отмечены такие реакции, как *теріс әрекеттер, түсінбеушілік*, означающие проявления негативного отношения к толерантности. Неприятие всегда провоцирует конфронтацию, эти реакции отражают неприятие понятия *толерантность*, воспринимая его как навязывание чужого мнения, как осуждение другого образа жизни, вызывающее озлобление.

Заключение

Исследование концепта *толерантность* выявило как сходства, так и различия в ответах респондентов групп с русским и казахским языком обучения. Замена дефиниции концепта дублетными лексемами была отмечена в анкетах обеих групп студентов, были использованы более привычные для них слова *терпение, терпимость* и *төзімділік\төзімді болу\төзе білу*. Главным отличием анкет казахской группы является четыре случая ответов, обозначенных как *толеранттық*, что свидетельствует о внедрении слова в активный словарь молодежи. В ядерной зоне концепта названы черты характера человека сдержанного, с относящегося с уважением и пониманием другого, что характерно для двух групп. Реплики ближней периферии различаются, если в русской группе внимание акцентируется на таких качествах, как *доверие, уважение, дружба*, то в казахской группе встречаются *прощение, вера, добрый*. В дальней периферии ответы также разные, что вполне объяснимо культурой, воспитанием и языком обучения: *доброта, права человека, личное пространство и канат, мир, культура*. Наша гипотеза о понимании толерантности как одной из базовых ценностей современного общества подтвердилась, исследование в полной мере отразило наличие понятия толерантность в языковом сознании молодежи Казахстана. Толерантность в целом понимается как свойство характера, отношение к другому человеку, поэтому необходимо это понимание студентов расширять и формировать толерантность как ценностную установку.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Доктрина национального единства Казахстана. – URL: www.inform.kz/ru/doktrina-nacional-nogo-edinstva-kazahstana_a2263364 (2009-2010))
- [2] Тугжанов Е.А. Политика межэтнической толерантности и общественного согласия в Республике Казахстан: политологический анализ: автореф. дис...доктора политолог. наук. – Астана: Изд. ЕНУ им.Л.Н.Гумилева. 2010. – 40 с.
- [3] Балясникова О.В., Дмитриук Н.В. Базовые ценности: сопоставительное исследование// Известия КазУМОиМЯ имени Абылай хана. Серия «Филологические науки». – 2020. – Т. 58. – №3. – С. 7–17.
- [4] Декларация принципов толерантности (утв. резолюцией 5.61 Генеральной конференции ЮНЕСКО от 16 ноября 1995 г). – URL: [//www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/toleranc.shtml](http://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/toleranc.shtml)
- [5] Леонтьев А.Н. Избранные психологические произведения в 2 томах: Т.2. – М.: Педагогика, 1983. – 392 с.
- [6] Горобец Е.А. Аспекты междисциплинарного исследования языка и речи // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. – 2023. – Т. 14. – № 4. – С. 985 - 993. – URL: <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2023-14-4-985-993>
- [7] Дмитриук Н.В. Формы существования и функционирования языкового сознания в негомогенной лингвокультурной среде: дис...доктора филолог. наук: – М.: ИЯ РАН, 2000. – 445 с.
- [8] Тарасов Е.Ф. Актуальные проблемы анализа языкового сознания // Языковое сознание и образ мира. Сборник статей/ Отв.ред.Н.В.Уфимцева. – М.: ИЯ РАН, 2000. – 320 с.

- [9] Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. – М.: Изд.Восток-Запад, 2007. – 317 с.
- [10] Михайлова О.А. Лингвокультурологические аспекты толерантности: учебно-методическое пособие. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2015. – 124 с.
- [11] Сумина И.А. Толерантность: от феномена к лингвокультурному концепту: автореферат дис.канд.филолог.наук. – Екатеринбург, Уральский пед. университет, 2003. – 24 с.
- [12] Тугел А.С. Толерантность как лингвокультурный феномен в языковом сознании казахов и русских: автореферат дисс. ... канд.филолог. наук. – Астана: Изд. ЕНУ им.Л.Н.Гумилева. 2010. – 23 с.
- [13] Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка: 72500 слов и 7500 фразеологических выражений / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – М.: Азъ, 1992. – 960 с.
- [14] Ефремова Т.Ф. Толковый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. – М.: Русский язык, 2000. – 636 с.
- [15] Қазақ тілінің түсіндірме сөздігі/ Жалпы ред. басқарған Т.Жанұзақов. – Алматы: Дайк-Пресс, 1999. – 776 б.

REFERENCES

- [1] Doktrina nacionalnogo edinstva Kazahstana (Doctrine of national unity of Kazakhstan). – URL: https://www.inform.kz/ru/doktrina-nacional-nogo-edinstva-kazahstana_a2263364 (2009-2010) [in Rus.]
- [2] Tugzhanov E.A. Politika mezhetnicheskoy tolerantnosti I obshchestvennogo soglasia v Respublike Kazahstan (Policy of interethnic tolerance in modern social development in the Republic of Kazakhstan): politologicheskij analiz: avtoref. dis...doktora politolog. nauk. – Astana. – 2010. – 40 s. [in Rus.]
- [3] Balyasnikova O.V., Dmitryuk N.V. Bazovyye tsennosti: sopostavitelnoe issledovanie (Basic values: contrastive research) // Izvestiya KazUMOiMYA imeni Abylay hana, seriya «Filologicheskie nauki». – 2020. – Tom 58. – №3. – S. 7-17. [in Rus.]
- [4] Deklaraciya principov tolerantnosti (Declarations of principles of tolerance) (utv. rezolyuciej 5.61 GeneralnojkonferenciiYuNESKOot 16 noyarya 1995 g.). – URL: https://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/toleranc.shtml [in Rus.]
- [5] Leontiev A.N. Opyt strukturnogo analiza cepnyh asociativnyh ryadov (Experience instruktural analysis of chain associative series) (eksperimentalnoeissledovanie / A.N.Leontev Izbrannye psihologicheskie proizvedeniya v 2 tomah. T2. – М.: Pedagogika, 1983. – S. 50-71 [in Rus.]
- [6] Gorobets E.A. Aspekty mejdistsiplinarnogo issledovaniya yazyika i rechi (Aspect interdisciplinary research of language and speech) // Vestnik Rossiyskogo universiteta drujby narodov. Seriya: Teoriya yazyika. Semiotika. Semantika. – 2023. – T. 14. – № 4. – S. 985-993. [in Rus.]
- [7] Dmitryik N.V. Formy sushesnovania i funkcioniovania yazykovogo soznaniane gomogennoj liygvoculturnoj srede (Forms of existence and functioning of linguistic sonation in a non-homogeneous linguocultural environment): dis. ... doktora fiolog. nauk. – М., 2000. – 445 s. [in Rus.]
- [8] Tarasov E.F. Aktualnye problemy analiza yazykovogo soznania (Current problems in the analysis of linguistic consciousness) // Yazykovoe soznanie I obraz mira. Sbornikstatej / Otv. red. N.V.Ugimceva. – М., 2000. – 320 s. [in Rus.]
- [9] Popova Z.D., Sternin I.A. Kognitivnaya lingvistika (Cognitive linguistics). – М.: Изд.Всток-Запад, 2007. – 317 с. [in Rus.]
- [10] Mihajlova O.A. Lingvokulturologicheskie aspekty tolerantnosti (Linguistic and cultural aspects of tolerance): uchebno-metodicheskoe posobie / O.A Mihajlova. – Ekaterinburg: izd. Uralskijped. Universitet, 2015. – 124 s. [in Rus.]

[11] Sumina I.A. Tolerantnost: otfenomena k lingvokulturnomukonceptu (Tolerance: from a phenomenon to a linguistic and cultural concept): avtoreferat dis.kand.filolog.nauk. – Ekaterinburg, Uralskijped. universitet, 2003. – 24 s. [in Rus.]

[12] Tugel A.S. Tolerantnost kak lingvoculturnyj fenomen v yazykovom soznanii kazahov I russkih (Tolerance as a linguocultural phenomenon in the linguistic consciousness of Kazakhs and Russians): avtoreferat diss.na soiskanie kand. filolog. nauk. – Astana, 2010. – 23 s. [in Rus.]

[13] Ozhegov S.I. et Shedova N.Yu. Slovar russkogo yazyka (Dictionary of the Russian language) / RAS. Institut language Russia. – M.: LLC «ITI Technologies», 2008. – 944 s. [in Rus.]

[14] Efremova T.F. Tolkoj slovar russkogo yazyka (Explanatory dictionary of the Russian language). Tolkovo-slovoobrazovateinij. – M.: Russkij yazyk, 2000. – 636 s. [in Rus.]

[15] Kazak tilinin tusindirme sozdigi (Explanatory dictionary of the Kazak language) / zhalpy ed. Baskargan T. Zhanuzakov. – Almaty: Dyke-Press, 1999. – 776 s. [in Kaz.]

ТӨЗІМДІЛІК КОНЦЕПТІ АССОЦИАТИВТІ ЗЕРТТЕУ ӘДІСІ АРҚЫЛЫ

*Базарбаева А.С.¹, Алибекова К.Е.²

*¹филология ғылымдарының кандидаты, аға оқытушы, әл-Фараби атындағы ҚазҰУ, Алматы, Қазақстан, e-mail: bazarbaeva-aiman@mail.ru

²филология ғылымдарының кандидаты, аға оқытушы, әл-Фараби атындағы ҚазҰУ, Алматы, Қазақстан, e-mail: alibekova_k@mail.ru

Андатпа. Мақалада студенттік топтарда сауалнама форматында жүргізілген ассоциативті эксперимент деректерінің нәтижелері бойынша толеранттылық тұжырымдамасын модельдеу ұсынылған. Қазақстан сияқты полиэтникалық елде қоғамның әрбір жеке мүшесінің құндылық көзқарасы ретінде толеранттылық студент жастардың басты басымдықтарының бірі болып табылады. Бұл мақалада негізгі мақсат -ассоциативті эксперимент арқылы бірінші курс студенттерінің толеранттылық сөзінің мағынасын көрсету. Ғылыми жаңалық - психолингвистикалық эксперименттің барлық стандарттары бойынша жүргізілген сауалнамалардың сенімді фактілеріне негізделуге мүмкіндік беретін бағытталған ассоциативті эксперимент негізінде толеранттылық тұжырымдамасының моделін құру тәсілі. Бұл тұжырымдаманы бағытталған ассоциативті эксперимент тұрғысынан зерттеу әлі жүргізілген жоқ. Толеранттылық тұжырымдамасы аймақтық құрылымы бар, таратылған тұжырымдама ретінде құрастырылған. Жұмыста тұжырымдаманың мазмұны мен құрылымын талдаудың концептуалды-когнитивті әдістері қолданылды, студенттердің берілген жауаптары, эксперимент деректерін есептеудің статистикалық талдауы қолданылды. Жүргізілген эксперименттің нәтижесі бойынша кесте жасалды, онда мәліметтер барлық жиналған реакциялардың жиілігінің төмендеуі бойынша төрт бөлімге бөлінді. Зерттелетін тұжырымдаманың ядролық және перифериялық аймақтары сипатталған. Жүргізілген бағытталған эксперимент барысында толеранттылық ұғымының ядролық аймағы студенттердің бұл тұжырымдама туралы көзқарас, құрмет пен түсіністік, басқалардың пікірін қабылдау қабілеті туралы түсінігін білдіретін жиілік реакцияларынан тұратындығы анықталды. Зерттеу студенттердің өмір-салты мен курстастарының мәдени құндылықтарының айырмашылығына қарамастан, төзімділік ұғымының мағынасын мінездің қасиеті, мейірімді және сенімді қарым-қатынас ретінде түсінетіндігін көрсетті. Біздің мақсатымыз - орыс тілі сабақтарында зерттеліп отырған ұғымды құндылық ұстаным ретінде қарастыру, ол студенттің қоршаған ортада өмір-салтын, мінез-құлқын білдіретін ұстаным. Осы жүргізілген эксперименттің нәтижелерін көпмәдениетті Қазақстанда толерантты қатынасты қалыптастыру үшін мәдениетаралық қарым қатынаста пайдалануға болады.

Тірек сөздер: толеранттылық, тілдік сана, ассоциативті эксперимент, ядролық аймақ, периферия, ассоциациялар, реакция, стимул, репрезентативті ұғым, концепт, когнитивтік құрылым

THE CONCEPT OF TOLERANCE IN THE LIGHT OF ASSOCIATIVE EXPERIMENT

*Bazarbayeva A.S.¹, Alibekova K.E.²

¹Candidate of Philological Sciences, Senior Teacher al-Farabi Kazakh National University, Almaty, Kazakhstan, e-mail: bazarbaeva-aiman@mail.ru

²Candidate of Philological Sciences, Senior Teacher al-Farabi Kazakh National University, Almaty, Kazakhstan, e-mail: alibekova_k@mail.ru

Abstract. The article presents a simulation of the concept of tolerance based on the results of an associative experiment conducted in the format of a questionnaire in student group. Tolerance as a value setting of each individual member of society in such a multiethnic country as Kazakhstan is one of the main priorities of the students. In this article, the main goal is to identify, through an associative experiment, the understanding of the meaning of the word tolerance by first year students. The scientific novelty is the way to create a model of the concept of tolerance based on a directed associative experiment, which allows based on reliable facts of questionnaires conducted according to all standards of psycholinguistic experiment. The study of this concept from the point of view of a directed associative experiment has not yet been conducted. The concept of tolerance is compiled as a concept having a field structure, distributed. The paper uses conceptual and cognitive methods for analyzing the concept and structure of concept, identifies students' associations to a given stimulus, and statistical analysis of the calculation of experimental data. Based on the result of the experiment, a table was compiled in which the data were distributed into four sections according to the decreasing frequency of all collected reactions. The nuclear and peripheral zones of the concept under study were distributed. During the conducted directional experiment, it was found that the nuclear zone of the concept of tolerance consists of frequency reactions expressing students' understanding of this stimulus as a parents' attitude, respect and understanding, the ability to accept someone's opinion. The conducted research showed that students understand the meaning of the concept of tolerance as a character trait, as a kind and trustful relationship, despite the difference in lifestyle and cultural values of fellow students. Our task is to try to form an attitude towards the students in Russian language classes. The result of this experiment can be used in intercultural communications to form a tolerant attitude in multicultural Kazakhstan.

Keywords: tolerance, linguistic consciousness, associative experiment, nuclear zone, periphery, associations, reactions, stimulus, representative, concept, cognitive structure

Статья поступила 07.04.2024